



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 1023 τῆς 13ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1973

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν Ὀδικῶν Σημάτων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 55 τοῦ 1973

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΣΗΜΑΤΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν Ὀδικῶν Σημάτων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν ἐπὶ τῶν Ὀδικῶν Σημάτων τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Συμφωνία, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 11409 καὶ ἡμερομηνίαν 25 Μαΐου 1972 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται. Κύρωσις Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

The Contracting Parties,

Desiring to contribute to the safety of international road traffic by ensuring uniformity in road markings,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

1. For the purpose of this Agreement :
 - (a) The term " road markings " shall mean markings on the surface of the travelled way or on its ancillary works, such as kerbs, footpaths, shoulders, for the guidance and regulation of road users ;
 - (b) The term " surface markings " shall mean road markings on the surface of the travelled way.
2. For the purpose of this Agreement, surface markings shall be classified as follows :
 - (a) Longitudinal markings ;
 - (b) Transverse markings ;
 - (c) Other markings.

ARTICLE 2

1. Longitudinal markings shall consist of continuous lines and broken lines.
2. When a longitudinal marking consists of a continuous line, no vehicle shall be allowed to cross or straddle it. Exceptions to this rule may be authorized by each Contracting Party when it is necessary in order to give access to property along the road.
3. When a longitudinal marking consists of a broken line, vehicles shall be allowed to cross it, provided that traffic rules are respected. Broken lines may take different forms according to circumstances.
4. When a longitudinal marking consists of a continuous line adjacent to a broken line, it shall have the meaning of the line nearest to the vehicle at the start of the manoeuvre.

ARTICLE 3

1. Transverse markings shall consist of continuous lines and broken lines.
2. When a transverse marking consists of a continuous line across one or more traffic lanes, it shall indicate the line behind which drivers should stop when complying with a " Stop at intersection " sign, with an indication given by a traffic light signal or a traffic controller, or with any other traffic regulation.
3. A transverse marking consisting of broken transverse lines may be used in the cases indicated in the recommendations to be adopted at meetings which representatives of the Contracting Parties attend or are invited to attend.

ARTICLE 4

Other surface markings such as arrows, oblique parallel lines or words painted on the travelled way may be used to repeat the indications given by vertical signs or to give road users indications which cannot be suitably conveyed by vertical signs.

ARTICLE 5

Each Contracting Party may provide for road markings to take the form of studs, but in the case of surface markings it shall require, in order to avoid all possibility of confusion, that the studs be placed at different intervals for continuous and broken lines.

ARTICLE 6

1. Road surface markings shall be yellow or white ; the latter, however, may be replaced by shades of silver or light grey.

2. When both colours are used in a particular country, one shall be used for markings intended for moving vehicular traffic other than border lines, and the other shall be used for markings indicating parking and waiting regulations, and for border lines ; markings intended for pedestrians or cyclists, however, shall all be of the same colour.

ARTICLE 7

1. Markings may be used on ancillary works of the roadway, particularly kerbs and shoulders, to improve the visibility, especially at night, of the kerbs or of obstacles on the road. They may also be used to indicate areas where waiting is forbidden, or to give other similar indications.

2. Each Contracting Party shall keep the same colour or given combination of colours for all road markings of the same type on ancillary works of the roadway.

ARTICLE 8

At the time of laying or renewing road markings, the Contracting Parties shall endeavour to apply the recommendations to be adopted at meetings which representatives of the Contracting Parties attend or are invited to attend.

ARTICLE 9

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference may become Contracting Parties to this Agreement :

- (a) By signing it ;
- (b) By ratifying it after signing it subject to ratification ;
- (c) By acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's Terms of Reference may become Contracting Parties to this Agreement by acceding thereto after its entry into force.

3. The Agreement shall be open for signature until 28 February, 1958, inclusive. Thereafter it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall come into force on the nineteenth day after five of the countries referred to in article 9, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

ARTICLE 11

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

ARTICLE 12

This Agreement shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after it has entered into force, the number of Contracting Parties is less than five.

ARTICLE 13

1. Any country may, at the time of signing this Agreement without reservation of ratification or of depositing its instruments of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General, or, if on that day the Agreement has not yet entered into force, as from its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under paragraph 1 of this article extending this Agreement to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory in accordance with the provisions of article 11 of the Agreement.

ARTICLE 14

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under paragraph 2 of this article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

ARTICLE 15

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by article 14 of the Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by article 14 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to the Agreement shall be permitted.

ARTICLE 16

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in article 9, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with paragraph 1 of this article shall be deemed to be accepted if no contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General. In this event the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the aforesaid period of six months.

3. If, within the period of six months referred to in paragraph 2 of this article an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever.

ARTICLE 17

In addition to the notifications provided for in article 16 of the Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in article 9, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under article 9, paragraph 2, of :

- (a) Signatures, ratifications and accessions under article 9 ;
- (b) The dates of entry into force of this Agreement in accordance with article 10 ;
- (c) Denunciations under article 11 ;
- (d) The termination of this Agreement in accordance with article 12 ;
- (e) Notifications received in accordance with article 13 ;
- (f) Declarations and notifications received in accordance with article 15, paragraphs 1 and 2 ;
- (g) The entry into force of any amendment, or the objections expressed to a draft amendment, in accordance with article 16.

ARTICLE 18

After 28 February 1958, the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in article 9, paragraphs 1 and 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this thirteenth day of December one thousand nine hundred and fiftyseven in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΣΗΜΑΤΩΝ

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη,

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως συμβάλουν εἰς τὴν ἀσφάλειαν τῆς διεθνοῦς ὁδικῆς κυκλοφορίας διὰ τῆς ἐξασφαλίσεως ὁμοιομορφίας ἐπὶ τῶν ὁδικῶν σημάτων,

Ἀπεφάσισαν ὡς ἀκολούθως :

ΑΡΘΡΟΝ 1

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας :

- (α) Ἡ φράσις «ὁδικὰ σήματα» σημαίνει σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ ὁδοστρώματος τῆς ὁδοῦ ἢ ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν αὐτῆς ἔργων, ἥτοι τῶν κρασπέδων τοῦ πεζοδρομίου, τῶν πεζοδρομίων καὶ τῶν ἐρεισμάτων αὐτῶν, διὰ τὴν ρύθμισιν καὶ καθοδήγησιν τῶν χρησιμοποιούντων τὴν ὁδόν.
- (β) Ἡ φράσις «σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας» σημαίνει ὁδικὰ σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ ὁδοστρώματος τῆς ὁδοῦ.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας κατατάσσονται ὡς ἀκολούθως :

- (α) Διαμήκη σήματα.
- (β) Ἐγκάρσια σήματα.
- (γ) Διάφορα σήματα.

ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Τὰ διαμήκη σήματα ἀποτελοῦνται ἐκ συνεχῶν καὶ διακεκομμένων γραμμῶν.

2. Ὅσακις τὸ διάμηκες σῆμα ἀποτελεῖται ἐκ συνεχοῦς γραμμῆς, εἰς οὐδέν ὄχημα ἐπιτρέπεται νὰ διασταυρώνη ἢ νὰ κινήται ὑπεράνω αὐτῆς. Ἐξαιρέσει

τοῦ κανόνος τούτου δύνανται νὰ ἐπιτρέπωνται ὑφ' ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, ὡσάκις παρίσταται ἀνάγκη διευκολύνσεως τῆς εἰσόδου εἰς περιουσίαν εὐρισκομένην κατὰ μῆκος τῆς ὁδοῦ.

3. Ὅσάκις τὸ διάμηκες σῆμα ἀποτελεῖται ἐκ διακεκομμένης γραμμῆς, ἐπιτρέπεται εἰς τὰ ὄχηματὰ νὰ διασταυρῶνουν ταύτην, νοουμένου ὅτι τηροῦνται οἱ κανόνες τῆς τροχαίας. Αἱ διακεκομμένοι γραμμαὶ δύνανται νὰ λαμβάνουν διαφόρους μορφάς ἀναλόγως τῶν περιστάσεων.

4. Ὅσάκις τὸ διάμηκες σῆμα ἀποτελεῖται ἐκ συνεχοῦς γραμμῆς γειτνιαζούσης πρὸς διακεκομμένην τοιαύτην, αὕτη θὰ ἔχη τὴν ἔννοιαν ἐκείνης τῆς γραμμῆς, ἥτις εἶναι πλησιεστέρα πρὸς τὸ ὄχημα κατὰ τὴν ἔναρξιν τοῦ ἐλιγμοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Τὰ ἐγκάρσια σήματα ἀποτελοῦνται ἐκ συνεχῶν καὶ διακεκομμένων γραμμῶν.

2. Ὅσάκις τὸ ἐγκάρσιον σῆμα ἀποτελεῖται ἐκ συνεχοῦς γραμμῆς καθέτου ἐπὶ μιᾷ ἢ περισσοτέρων λωρίδων κυκλοφορίας, αὕτη θὰ ὑποδεικνύη τὴν γραμμὴν ὀπισθεν τῆς ὁποίας οἱ ὀδηγοὶ δεόν νὰ σταματοῦν ὡσάκις συμμορφοῦνται πρὸς σῆμα «Στάσις πρὸ διασταυρώσεως», ρυθμιζομένης εἴτε ὑπὸ φωτεινῶν σηματοδοτῶν εἴτε ὑπὸ τροχονόμου, εἴτε ὑφ' οἴουδήποτε ἐτέρου κανονισμοῦ τροχαίας.

3. Τὸ ἐκ διακεκομμένων γραμμῶν ἀποτελούμενον ἐγκάρσιον σῆμα, δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆται εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς ὑποδεικνυομένας εἰς τὰς ἐκάστοτε υἱοθετούμενας συστάσεις εἰς τὰς συνελεύσεις, τὰς ὁποίας οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν παρακολουθοῦν ἢ καλοῦνται νὰ παρακολουθήσουν.

ΑΡΘΡΟΝ 4

Τὰ διάφορα σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας, ἥτοι τόξα, λοξαὶ παράλληλοι γραμμαὶ ἢ λέξεις ἐχρωσμένα ἐπὶ τοῦ ὁδοστρώματος τῆς ὁδοῦ δύνανται νὰ χρησιμοποιῶνται εἴτε διὰ νὰ ἐπαναλαμβάνουν τὰς ὑποδείξεις τὰς διδομένας ὑπὸ τῶν κατακορύφων σημάτων, εἴτε διὰ νὰ δίδουν εἰς τοὺς χρησιμοποιούντας τὸν δρόμον ὑποδείξεις, αἱ ὁποῖαι δὲν δύνανται νὰ διαβιθασθοῦν καταλλήρως διὰ κατακορύφων σημάτων.

ΑΡΘΡΟΝ 5

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προβλέψῃ, προκειμένου περὶ ὀδικῶν σημάτων, ὅπως λαμβάνουν τὴν μορφήν τῶν ἡλῶν, (studs) ἀλλ' εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν σημάτων ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας ἀπαιτεῖται, πρὸς ἀποφυγὴν τῆς δυνατότητος συγχύσεως, ὅπως οἱ ἡλοὶ (studs) τοποθετοῦνται κατ' ἀνίσαν διαστήματα διὰ συνεχεῖς ἢ διακεκομμένας γραμμάς.

ΑΡΘΡΟΝ 6

1. Ὅδικὰ σήματα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας δεόν ὅπως εἶναι κιτρίνου ἢ ἄσπρου χρώματος· τὸ τελευταῖον δύναται νὰ ἀντικαθίσταται ὑπὸ ἀργυρᾶς ἀποχρώσεως ἢ ἀνοικτοῦ γκριζοῦ χρώματος.

2. Ὅσάκις ἐν ὄρισμένην χώραν χρησιμοποιοῦνται ἀμφότερα τὰ χρώματα, τότε τὸ μὲν ἐν δεόν ὅπως χρησιμοποιηθῆται διὰ σήματα καθοδηγοῦντα τὰ ἐν κινήσει ὄχηματὰ ἐξαιρέσει τῶν συνοριακῶν γραμμῶν, τὸ δὲ ἕτερον δεόν ὅπως χρησιμοποιηθῆται διὰ σήματα ὑποδεικνύοντα κανονισμοὺς σταθμεύσεως καὶ ἀναμονῆς, προσέτι δὲ διὰ συνοριακὰς γραμμάς· σήματα ἐν τούτοις καθοδηγοῦντα τοὺς πεζοὺς ἢ τοὺς ποδηλάτας δεόν ὅπως εἶναι τοῦ αὐτοῦ χρώματος.

ΑΡΘΡΟΝ 7

1. Σήματα δύνανται νὰ χρησιμοποιοῦνται καὶ ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ἔργων τῆς ὁδοῦ, ἰδίᾳ τῶν κρασπέδων τοῦ πεζοδρομίου καὶ τῶν ἑρεισμάτων αὐτοῦ, διὰ τὴν θελτίωσιν τῆς ὁρατότητος ἰδίως κατὰ τὴν νύκτα, τῶν κρασπέδων τοῦ πεζοδρομίου ἢ τῶν ἐμποδίων τῆς ὁδοῦ. Δύναται νὰ χρησιμοποιοῦνται ὡσαύτως πρὸς ὑπόδειξιν περιοχῶν ἔνθα ἡ ἀναμονὴ ἀπαγορεύεται, ἢ δι' ἐτέρας περιστάσεις ὑποδείξεις.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δέον ὅπως διατηρῆ τὸ αὐτὸ χρῶμα ἢ δεδομένον συνδυασμὸν χρωμάτων δι' ἅπαντα τὰ ὀδικὰ σήματα τοῦ αὐτοῦ τύπου ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ἔργων τῆς ὁδοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 8

Κατὰ τὸν χρόνον τῆς θέσεως ἢ ἀνανεώσεως τῶν ὀδικῶν σημάτων, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν καταβάλλει προσπάθειας ὅπως ἐφαρμόζουν τὰς ἐκάστοτε υἰοθετουμένας συστάσεις εἰς τὰς συνελεύσεις τὰς ὁποίας οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν παρακολουθοῦν ἢ καλοῦνται νὰ παρακολουθήσουν.

ΑΡΘΡΟΝ 9

1. Χῶραι μέλη τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην καὶ χῶραι γενόμενοι δεκταὶ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα δυνάμει τῆς παραγράφου 8 τῶν Ὁρῶν Ἐντολῆς τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμφωνίας :

(α) Διὰ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς.

(β) Διὰ τῆς ἐπικυρώσεως μετὰ τὴν ὑπογραφὴν ταύτης ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐπικυρώσεως.

(γ) Διὰ προσχωρήσεως ἐν αὐτῇ.

2. Ὅσαι χῶραι συμμετέχουν εἰς ὠρισμένας δραστηριότητας τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην συμφώνως τῇ παραγράφῳ 11 τῶν Ὁρῶν Ἐντολῆς τῆς Ἐπιτροπῆς, δύνανται νὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμφωνίας διὰ προσχωρήσεως ἐν αὐτῇ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

3. Ἡ Συμφωνία θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν μέχρι τῆς 28ης Φεβρουαρίου, 1958, περιλαμβανομένης. Μετὰ ταῦτα θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν.

4. Ἡ ἐπικύρωσις ἢ ἡ προσχώρησις θὰ συντελεῖται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 10

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ τῇ δεκάτῃ ἐνάτῃ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ὑπὸ πέντε ἐκ τῶν ἐν ἄρθρῳ 9, παραγράφος 1, ἀναφερομένων χωρῶν ἢ τῆς ὑπὸ τούτων καταθέσεως τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως των.

2. Διὰ πᾶσαν χώραν ἐπικυροῦσαν ἢ προσχωροῦσαν εἰς αὐτὴν μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ πέντε χωρῶν ὑπογραφὴν ταύτης ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ τὴν ὑπὸ τούτων κατάθεσιν τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ παρούσα Συμφωνία ἀρχεῖται ἰσχύουσα τῇ δεκάτῃ ἐνάτῃ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τῆς ρηθείσης χώρας.

ΑΡΘΡΟΝ 11

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύνανται νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν διὰ συναφοῦς κοινοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ καταγγελία θὰ ἔχῃ ἀποτέλεσμα δέκα πέντε μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως λήψιν τῆς κοινοποιήσεώς της.

ΑΡΘΡΟΝ 12

Ἡ παρούσα Συμφωνία παύει ἔχουσα ἰσχύν ἑάν, διὰ τινὰ περίοδον δώδεκα συνεχῶν μηνῶν μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος της, ὁ ἀριθμὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἶναι ὀλιγώτερος τῶν πέντε.

ΑΡΘΡΟΝ 13

1. Πᾶσα χώρα δύνανται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμφωνίας ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ τῆς καταθέσεως τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως της ἢ ὅποτεδήποτε μετὰ ταῦτα, νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅτι ἡ πα-

ροῦσα Συμφωνία θὰ ἐκτείνηται ἐπὶ πάντων ἢ τινων τῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνος. Ἡ Συμφωνία θὰ ἐκτείνηται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν ἐδαφῶν τῶν κατονομαζομένων ἐν τῇ κοινοποιήσει ἀπὸ τῆς δεκάτης ἐνάτης ἡμέρας μετὰ τὴν λήψιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ἢ, ἐάν κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἡ Συμφωνία δὲν ἔχη εἰσέτι τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. Πᾶσα χώρα ἣτις ἔχει προβῆ εἰς δήλωσιν δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐκτείνουσα τὴν παρούσαν Συμφωνίαν εἰς τι ἔδαφος διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου αὕτη εἶναι ὑπεύθυνος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν Συμφωνίαν κεχωρισμένως ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἔδαφος συμφώνως ταῖς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11 τῆς Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟΝ 14

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξύ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν ἀφορῶσα εἰς τὴν ἔρμηνειαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμφωνίας θέλει διευθετεῖται κατὰ τὸ δυνατόν διὰ διαπραγματεύσεων μεταξύ των.

2. Πᾶσα μὴ διευθετηθεῖσα διὰ διαπραγματεύσεων διαφορὰ ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν ἐάν οἰονδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ αἰτήσῃται τοῦτο. Αὕτη παραπέμπεται ἀναλόγως εἰς ἓνα ἢ περισσοτέρους διαιτητὰς ἐπιλεγομένους κατόπιν συμφωνίας μεταξύ τῶν Μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ. Ἐάν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς αἰτήσεως διὰ διαιτησίαν τὰ Μέρη ἐν τῇ διαφορᾷ ἀδυνατοῦν νὰ συμφωνήσουν εἰς τὴν ἐπιλογὴν διαιτητοῦ τινος ἢ διαιτητῶν, τότε οἰονδήποτε τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν δύναται νὰ αἰτήσῃται παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅπως κατονομάσῃ ἓνα μόνον διαιτητὴν εἰς τὸν ὁποῖον παραπέμπεται ἡ διαφορὰ δι' ἀπόφασιν.

3. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητοῦ ἢ τῶν διαιτητῶν τῶν διορισθέντων δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου εἶναι δεσμευτικὴ διὰ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν τῇ διαφορᾷ.

ΑΡΘΡΟΝ 15

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως εἰς τὴν Συμφωνίαν, νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρῆ ἑαυτὸ δεσμευμένον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 14 τῆς Συμφωνίας. Τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν δεσμεύονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 14 ἐναντι Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους τὸ ὁποῖον προέβη εἰς τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον προέβη εἰς ἐπιφύλαξιν ὡς προβλέπεται ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται ἐν παντὶ χρόνῳ νὰ ἀποσύρῃ τὴν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν διὰ κοινοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

3. Οὐδεμία ἄλλη ἐπιφύλαξις τῆς Συμφωνίας ἐπιτρέπεται.

ΑΡΘΡΟΝ 16

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προτείνῃ μίαν ἢ περισσοτέρας τροποποιήσεις εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν. Τὸ κείμενον τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως διαβιβάζεται πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις διαβιβάζει τοῦτο πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ πληροφορορεῖ πάσας τὰς ἐν ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ἀναφερομένας χώρας.

2. Πᾶσα προτεινομένη τροποποίησις κυκλοφορήσασα συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου λογίζεται ὡς ἐγκριθεῖσα ἐάν οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος διατυπώσῃ οἰονδήποτε ἐνστάσιν ἐντὸς προθεσμίας ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κυκλοφορίας τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ τροποποίησις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς προειρημένης προθεσμίας τῶν ἑξ μηνῶν.

3. Ἐάν ἐντός τῆς ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένης προθεσμίας τῶν ἑξ μηνῶν διατυπωθῆ ἔνστασις κατὰ τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως, τότε αὕτη λογίζεται ὡς μὴ ἐγκριθεῖσα καὶ εἶναι ἀνευ οὐδὲποτε ἀποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟΝ 17

Ἐπιπροσθέτως τῶν ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς Συμφωνίας προβλεπομένων κοινοποιήσεων, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κοινοποιεῖ πρὸς τὰς ἐν ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ἀναφερομένης χώρας καὶ πρὸς ὅσας ἔχουν καταστή Συμβαλλόμενα Μέρη δυνάμει τοῦ ἄρθρου 9, παράγραφος 2, περι—

- (α) Τῶν ὑπογραφῶν, ἐπικυρώσεων καὶ προσχωρήσεων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 9.
- (β) Τῶν ἡμερομηνιῶν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 10.
- (γ) Τῶν καταγγελιῶν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 11.
- (δ) Τοῦ τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 12.
- (ε) Τῶν λαμβανομένων κοινοποιήσεων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 13.
- (στ) Τῶν λαμβανομένων ἐηλώσεων καὶ κοινοποιήσεων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 15, παράγραφοι 1 καὶ 2.
- (ζ) Τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος οἰασδὴποτε τροποποιήσεως, ἢ τῶν διατυπωθεισῶν ἐνστάσεων κατὰ τινος προσχεδίου τροποποιήσεως, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 16.

ΑΡΘΡΟΝ 18

Μετὰ τὴν 28ην Φεβρουαρίου 1958, τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ κατατεθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θὰ διαβιβάσῃ πιστοποιημένα ἀντίγραφα πρὸς ἕκαστον τῶν ἐν ἄρθρῳ 9, παράγραφοι 1 καὶ 2, ἀναφερομένων χωρῶν.

Εἰς ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΗΣ ΟΠΟΙΑΣ, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ἔχουν ὑπογράψαι τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Γενεύῃ σήμερον τῇ 13ῃ ἡμέρᾳ τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλια ἑνεακόσια πενήκοντα ἑπτὰ εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἑκάστου κειμένου ὄντος ἐξ ἴσου αὐθεντικοῦ.